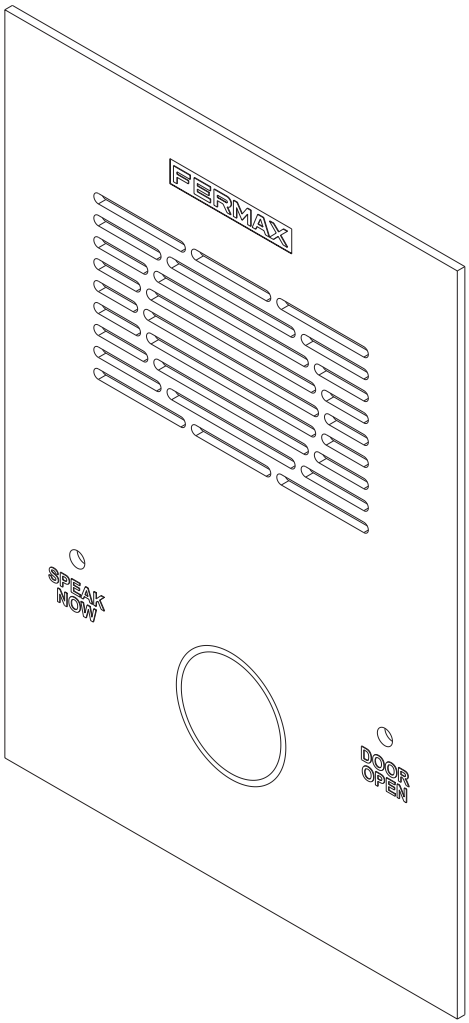
FERMAX



KIT PORTERO MARINE DDA
MARINE DDA ENTRYPHONE KIT
KIT PORTIER MARINE DDA
TÜRSPRECHANLAGEN-SET MARINE DDA
KIT PORTEIRO MARINE DDA

CE

(E) «KIT PORTERO MARINE DDA 1 LINEA»
(EN) «MARINE DDA 1-LINE ENTRYPHONE KIT»
(F) « KIT PORTIER MARINE DDA 1 LIGNE »
(D) «TÜRSTATIONSSET MARINE DDA FÜR EINFAMILIENHÄUSER»
(P) «KIT PORTEIRO MARINE DDA 1 LINHA»

- Kit 1 Línea - Kit 1 Way - Kit 1 Ligne - Einfamilienhaus-Set - Kit 1 Linha

Cod. 97272 V11_06

INDICE - INDEX - SOMMAIRE

E SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR 5
Instalación del Alimentador 6
Instalación de la placa de calle 6
Instalación del teléfono 8
Características Técnicas 8
Precableado interno de la placa 9
Esquema de cableado 10

SECCION II - MANUAL DE USUARIO 11
Controles 12
Funcionamiento 13

EN SECTION I - INSTALLATION MANUAL 5
Installing the Power Supply 6
Installing the outdoor panel 6
installing the telephone 8
Technical Characteristics 8
Internal pre-cabling of the panel 9
Cabling diagram 10

SECTION II - USER MANUAL 11
Controls 12
Operation 13

F SECTION I : MANUEL D'INSTALLATION 5
Installation de l'alimentation 6
Installation de la platine de rue 6
Installation du poste 8
Caractéristiques techniques 8
Précâblage interne de la platine 9
Schéma de câblage 10

SECTION II : MANUEL D'UTILISATION 11
Contrôles 12
Fonctionnement 13

INHALT - INDICE

D TEIL I - INSTALLATIONSANLEITUNG 5
Installation des Netzgeräts 6
Installation der Türstation 6
Installation des Telefons 8
Technische Eigenschaften 8
Interne Vorverkabelung der Türstation 9
Verkabelungsschema 10

TEIL II - BEDIENUNGSANLEITUNG 11
Betriebs- und Funktionsanzeigen 12
Funktionsweise 13

P SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR 5
Instalação do Alimentador 6
Instalação da placa de rua 6
Instalação do telefone 8
Características Técnicas 8
Pré-cablagem interna da placa 9
Esquema de cablagem 10

SECÇÃO II - MANUAL DO UTILIZADOR 11
Comandos 12
Funcionamento 13

Sección I - Manual del Instalador E

Section I - Installer's Manual EN

Section I - Manuel d'installation F

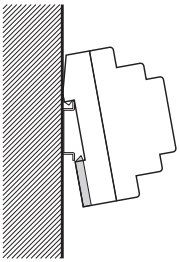
Teil I - Installationsanleitung D

Secção I - Manual do instalador P

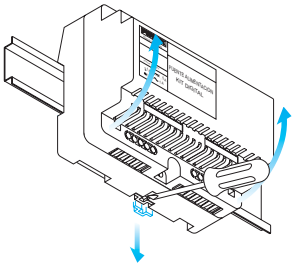
INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR - POWER SUPPLY INSTALLATION - INSTALLATION DE L'ALIMENTATION - INSTALLATION DES NETZGERÄTS - INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation
Installation sur rail DIN - DIN-Schiene Installation
Instalação em carril DIN

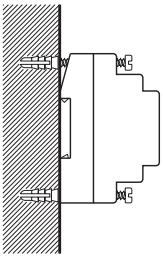
Montaje - Assembly
Montage - Einbau
Montagem



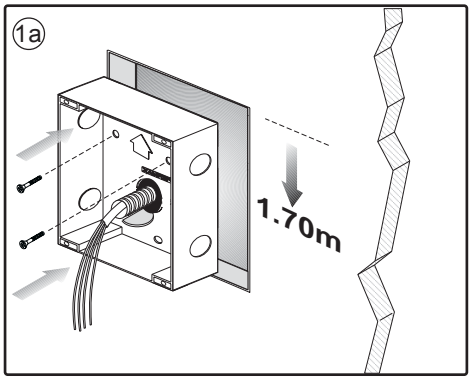
Desmontaje - Disassembly
Démontage - Ansbau
Desmontagem



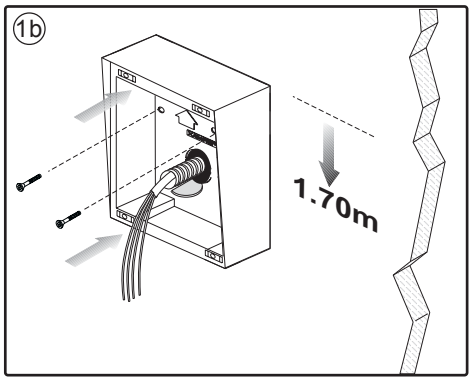
Fijación con tornillos - Fixing with screws
Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben - Fixação com parafusos



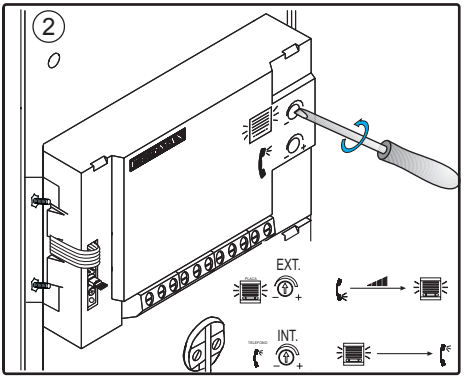
INSTALACIÓN PLACA DE CALLE - OUTDOOR PANEL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE - INSTALLATION DER TÜRSTATION - INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA

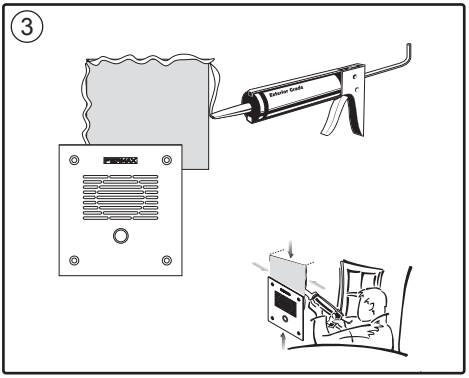


- Instalación con CAJA de EMPOTRAR
- Installation with FLUSH-MOUNTED BOX
- Installation avec BOÎTIER ENCASTRABLE
- Installation mit UNTERPUTZKASTEN
- Instalação com CAIXA de ENCASTRAR



- Instalación con CAJA de SUPERFICIE
- Installation with SURFACE-MOUNTED BOX
- Installation avec BOÎTIER EN SAILLIE
- Installation mit AUFPUTZKASTEN
- Instalação com CAIXA de SUPERFÍCIE





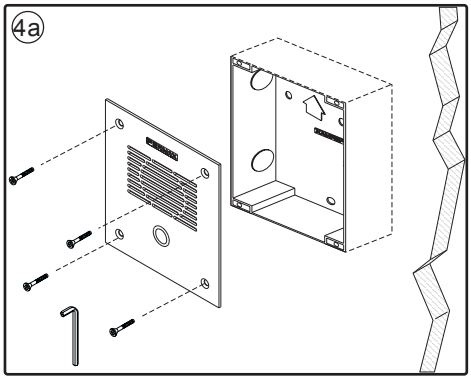
Acosejamos sellar la placa con un cordón de silicona para asegurar una mejor estanqueidad de ésta.

We advise you to seal the panel with silicon to ensure watertightness.

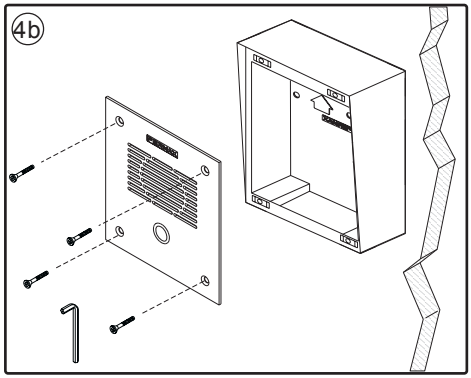
Nous vous conseillons de fixer la platine à l'aide d'un joint de silicone afin d'en garantir la parfaite étanchéité.

Wir empfehlen, die Türstation mit einem Silikonrand zu versehen, um eine höhere Wasserundurchlässigkeit zu gewährleisten.

Aconselhamos a fixar a placa com um cordão de silicone, para assegurar uma melhor estanqueidade.

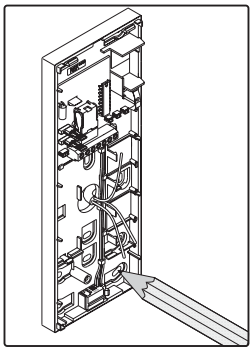
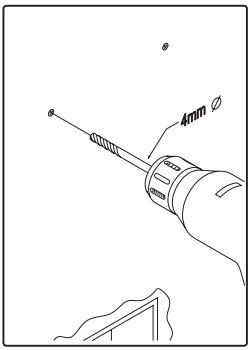


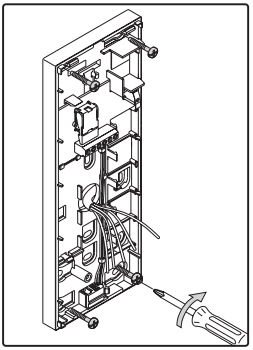
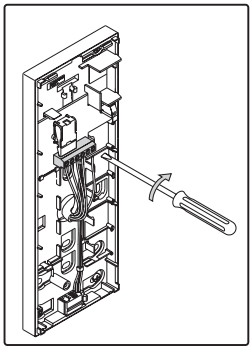
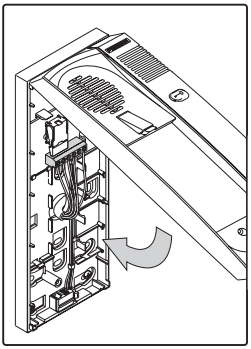
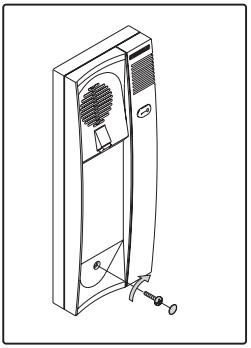
- Cierre de placa con CAJA de EMPOTRAR
- Cover for panel with FLUSH-MOUNTED BOX
- Couvercle de platine avec BOÎTIER ENCASTRABLE
- Abdichtung der Türstation mit UNTERPUTZKASTEN
- Fecho de placa com CAIXA de ENCASTRAR



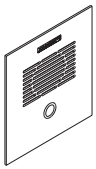
- Cierre de placa con CAJA de SUPERFICIE
- Cover for panel with SURFACE-MOUNTED BOX
- Couvercle de platine avec BOÎTIER EN SAILLIE
- Abdichtung der Türstation mit AUFPUTZKASTEN
- Fecho de placa com CAIXA de SUPERFÍCIE

INSTALACIÓN TELÉFONO - INSTALLING THE TELEPHONE - INSTALLATION POSTE - INSTALLATION DES TELEFONS - INSTALAÇÃO DO TELEFONE

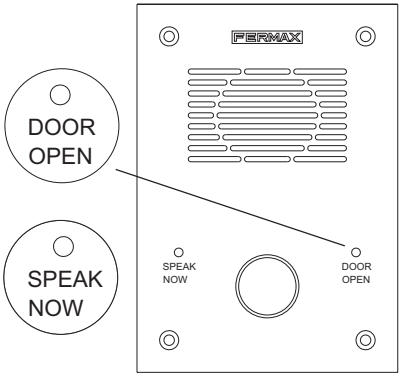



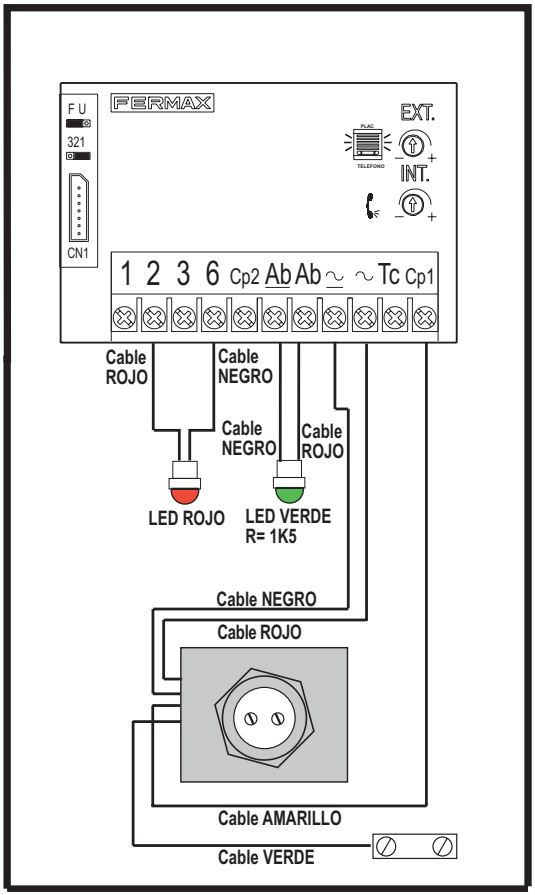
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

 Alimentación - *Power Supply* - Alimentation - *Stromversorgung* - Alimentação	12 Vac
Consumo - Consumption - Consommation - *Stromverbrauch* - Consumo en reposo - *in standby* - au repos - *Im Bereitschaftsmodus* - em repouso	40 mA
audio activo - audio active - avec audio - Betriebszustand Audio - áudio activo	250 mA
Temperatura de funcionamiento - *Operating Temperature* Température de fonctionnement - *Betriebstemperatur* Temperatura de funcionamento	[-10 , +60 °C]
Potencia audio sentido vivienda-calle - *Audio power from the apartment to the panel* Piussance de l'audio sens poste-platine - *Audio-Leistung in Richtung Türstation* Potência áudio sentido rua	1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - *Audio power from the panel to the apartment* Piussance de l'audio sens platine-poste - *Audio-Leistung in Richtung Telefon* Potência áudio sentido telefone	0,15 W
Volumen regulable en ambos sentidos - *Adjustable volume both ways* Volume réglable dans les deux sens - *Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen* Volume regulável em ambos sentidos	

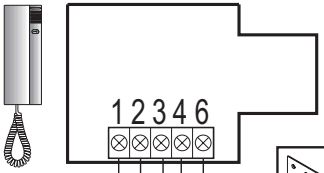
PRECABLEADO INTERNO DE LA PLACA MARINE DDA - INTERNAL PRE-CABLING OF THE PANEL - PRÉCÂBLAGE INTERNE DE LA PLATINE - INTERNE VORVERKABELUNG DER TÜRSTATION - PRÉ-CABLEGEM INTERNA DA PLACA

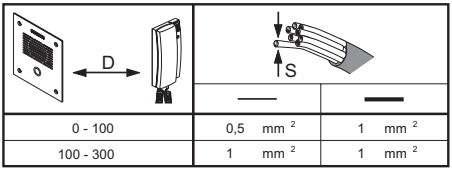


Código de colores	Colour code	Code des couleurs	Farbenkode	Código de cores
NEGRO	BLACK	NOIR	SCHWARZ	PRETO
ROJO	RED	ROUGE	ROT	VERMELHO
VERDE	GREEN	VERT	GRÜN	VERDE
AMARILLO	YELLOW	JAUNE	GELB	AMARELO



ESQUEMA DE CABLEADO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA DE CABLAGE
VERKABELUNGSSCHEMA - ESQUEMA DE CABLAGEM



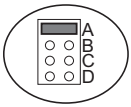


	—	—
0 - 100	0,5 mm ^{2}	1 mm ^{2}
100 - 300	1 mm ^{2}	1 mm ^{2}

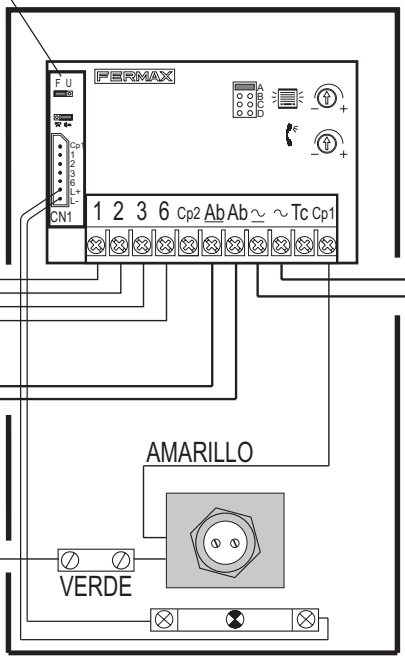
Código de colores	Colour code	Code des couleurs	Farbenkode	Código de cores
VERDE	GREEN	VERT	GRÜN	VERDE
AMARILLO	YELLOW	JAUNE	GELB	AMARELO

5

- Dejar los puentes de configuración en la posición indicada
- Leave the configuration bridges in the position indicated
- Laisser les commutateurs de configuration sur la position indiquée
- Setzen der Steckbrücken in die vorgeschriebene Position zur Vornahme der Konfiguration
- Deixar as pontes de configuração na posição indicada



- Selección idioma
- Language selection
- Sélection langue
- Sprachwahl
- Selecção da língua



Sección II - Manual del Usuario E

Section II - User's Manual EN

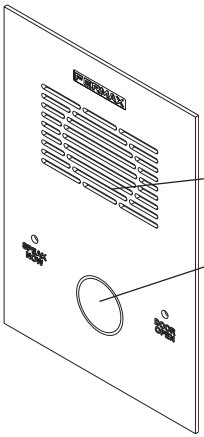
Section II - Manuel d''utilisation F

Teil II - Bedienungsanleitung D

Secção II - Manual do utilizador P

CONTROLES - CONTROLS - CONTRÔLES - KONTROLLEN - COMANDOS

PLACA DE CALLE - OUTDOOR PANEL - PLATINE DE RUE - TÜRSTATION - PLACA DE RUA



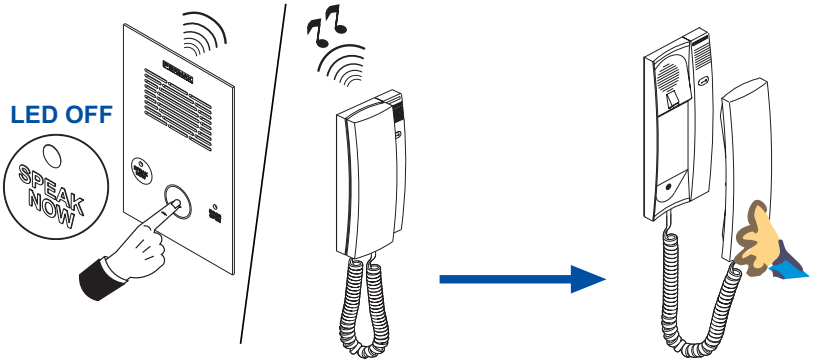
(E)	(EN)	(F)	(D)	(P)
Rejilla **AMPLIFICADOR**	Grille **AMPLIFIER**	Grille **AMPLIFICATEUR**	**LAUTSPRECHER-** Gitter	Grade **AMPLIFICADOR**
Pulsador de **LLAMADA**	CALL **button**	Bouton-poussoir d' **APPEL**	**RUFTASTE**	Botão de **CHAMADA**

TELEFONO - TELEPHONE - POSTE - TELEFON - TELEFONE

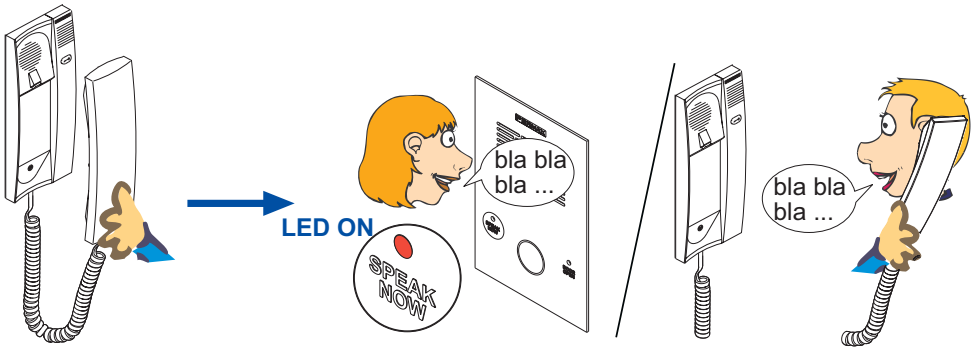
(E)	(EN)	(F)	(D)	(P)
Pulsador de **ABREPUERTAS**	DOOR-OPENER **button**	Bouton-poussoir de la **GÂCHE**	RUF- **TÜRÖFFNER**	Botão do **TRINCO**

FUNCIONAMIENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - BETRIEB - FUNCIONAMENTO

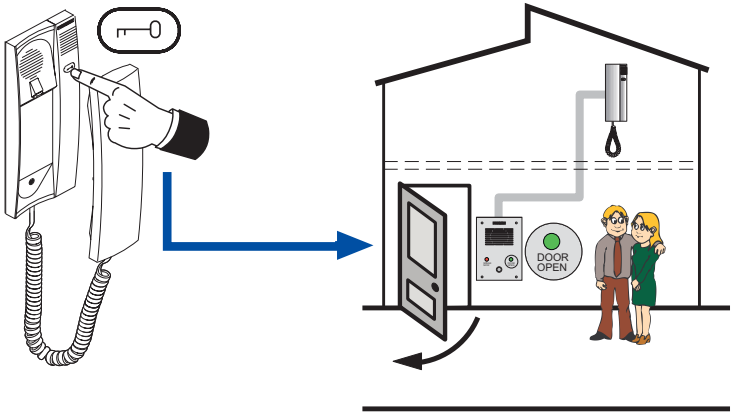
• Llamada - Call - Appel - Ruf - Chamada



• Atender la llamada - Answer the call - Réception de l'appel
Rufbeantwortung - Atender a chamada



• Abrir la puerta al visitante - Open the door to the visitor
Ouverture de la porte au visiteur - Türöffnung für Besucher - Abrir a porta ao visitante



FERMAX
Audio and Video Door Entry Systems

E Publicación técnica de caracter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.

FERMAX ELECTRONICA S.A.E., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.

EN Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.

F Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.E. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.

D Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.E.

FERMAX ELECTRONICA S.A.E, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.

P Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.A FERMAX ELECTRONICA S.A.E., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.

Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02
www.fermax.com• fermax@fermax.com